



LES JUMELAGES  
AU SERVICE DE  
L'EUROPE DES CITOYENS

Congrès international  
à Ludwigsburg (Allemagne)  
du 14 au 16 septembre 2000

**50 ANS**  
DE JUMELAGES  
FRANCO-ALLEMANDS



## **LES JUMELAGES AU SERVICE DE L'EUROPE DES CITOYENS**

Congrès international des villes jumelées  
à Ludwigsburg du 14 au 16 septembre 2000

Le cinquantième anniversaire du premier jumelage franco-allemand entre les villes de Ludwigsburg et de Montbéliard permet d'ouvrir la réflexion sur le rôle futur du partenariat communal en Europe.

La contribution des jumelages à la compréhension entre nos peuples à travers les contacts communaux et les rencontres humaines reste d'une grande actualité. Mais les enjeux ont évolué. Plus que jamais nous devons mettre les jumelages au service de la construction européenne. Les expériences vécues de nombreuses communes montrent combien un jumelage dynamique peut faire du slogan „Europe des citoyens“ une réalité.

Le congrès veut engager une réflexion commune sur le rôle des partenariats communaux. Cette rencontre sera pour vous l'occasion d'envisager avec vos partenaires, de nouveaux contenus, de nouvelles formes, pour vos projets européens. Certes, de nombreuses occasions se présenteront pour faire de nouvelles connaissances et la fête sera bien sûr au rendez-vous! Nous serions très heureux de vous compter parmi nous.

## ORGANISATEURS ET PARTENAIRES

Sous le patronage de

Monsieur Erwin Teufel  
Ministre-président du Land de Bade-Wurtemberg

Organisé par

La Ville de Ludwigsburg  
La Section Allemande du Conseil des Communes et Régions d'Europe  
L'Institut Franco-Allemand

Sont partenaires

Association des Villes Polonaises  
Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe  
Club d'Affaires Franco-Allemand du Bade-Wurtemberg  
Consulat Général de France à Stuttgart  
Institut Allemand de la Pologne  
Office Franco-Allemand pour la Jeunesse  
District de Ludwigsburg  
Ville de Montbéliard

**JEUDI 14 SEPTEMBRE 2000**

à partir de  
17h00

*Arrivée*

**Accueil et enregistrement des participants**

Foyer du Forum am Schlosspark

19h00

*Ouverture*

**Séance d'ouverture et cérémonie officielle**

Salle du théâtre au Forum am Schlosspark

Monsieur Christof Eichert  
Maire de la Ville de Ludwigsburg

Monsieur Erwin Teufel  
Ministre-président du Land de Bade-Wurtemberg

Monsieur Pierre Moscovici  
Ministre délégué aux Affaires Européennes de la  
République Française

Monsieur Christoph Zöpel  
Ministre adjoint au Ministère des Affaires Etrangères  
de la République Fédérale d'Allemagne

Monsieur Wladyslaw Bartoszewski  
Ministre des Affaires Etrangères de la République  
de Pologne (à confirmer)

Monsieur Valéry Giscard d'Estaing  
Ancien Président de la République, Président du  
Conseil des Communes et Régions d'Europe (à  
confirmer)

*Accompagnement musical*

Orchestre du Festival Ludwigsburger Festspiele/  
Internationale Festspiele Bade-Wurtemberg sous la  
direction de Monsieur Wolfgang Gönnenwein

21h00

*Réception*

**Réception du Gouvernement du Land de  
Bade-Wurtemberg et de la Ville de  
Ludwigsburg**

Bürgersaal du Forum am Schlosspark

## Groupes de travail

### Groupe de travail No. 1

#### **„Les initiatives des Conseils municipaux pour les jeunes: un nouvel élan pour le jumelage“**

##### *Conception et organisation*

Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

Renouveler le travail du jumelage requiert un dialogue intensif avec la jeunesse. L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse favorise depuis plusieurs années des rencontres entre jeunes gens politiquement actifs au niveau communal et sert ainsi de plate-forme pour le développement de nouveaux projets. Au Forum, de nouvelles initiatives seront présentées et débattues.

### Groupe de travail No. 2

#### **„Les jumelages de communes allemandes, françaises et polonaises: projets, expériences et initiatives“**

##### *Conception et organisation*

Institut Allemand de la Pologne avec l'Association des Villes Polonaises et la section allemande du Conseil des Communes et Régions d'Europe

De nombreuses communes allemandes et françaises entretiennent des jumelages avec des communes d'Etats d'Europe Centrale et d'Europe de l'Est. Dans ce groupe de travail, il s'agira de présenter les problèmes particuliers que rencontrent ces jumelages et de proposer des projets exemplaires.

### Groupe de travail No. 3

#### **„Les bons exemples de jumelage“**

##### *Conception et organisation*

Sections allemande et française du Conseil des Communes et Régions d'Europe

Il existe de nombreux bons exemples de jumelages communaux faisant preuve d'un esprit innovant. Un grand nombre d'entre eux agissent dans l'ombre. Ce groupe de travail permettra de les découvrir et de tirer de leurs exemples de nouvelles idées, de nouvelles ressources.

## Groupes de travail

Groupe de travail No. 4

### **„Campus Europe - Ecoles et universités comme tremplin pour la jeunesse européenne de demain“**

*Conception et organisation*

Club d'Affaires Franco-Allemand du Bade-Wurtemberg

Modèles de coopération entre écoles: Lycée international de Strasbourg - Gymnasium in den Pfarrwiesen Sindelfingen

Modèle de coopération entre Universités: Le réseau Hermès (10 universités européennes dans un réseau de double diplôme); Institut d'Etudes Commerciales Supérieures/Université Robert Schuman Strasbourg - Université de Tübingen

Groupe de travail No.5

### **„Communication interculturelle et médiation en Europe à l'heure de la globalisation“**

*Conception et organisation*

Chambre française pour la Médiation Economique  
Deutsche Gesellschaft für Mediation in der Wirtschaft

Le programme contient une présentation du procédé de médiation en s'appuyant sur des expériences de pays différents, par exemple: France, Suisse, Tchèque, Australie, Etats-Unis, Allemagne.

Groupe de travail No.6

### **„L'intégration sociale dans les villes – une comparaison franco-allemande“**

*Conception et organisation*

Institut Franco-Allemand

Cet atelier vise à une comparaison franco-allemande des approches concrètes pour le renforcement de la cohésion sociale au niveau communal. Le débat portera sur le fait que l'intégration sociale est devenue une tâche majeure de la politique communale.

**SAMEDI 16 SEPTEMBRE 2000**

*Plenum*

**Séance plénière**

Salle du théâtre au Forum am Schlosspark

Président:

Monsieur André Bord

Ancien Ministre, Président de la Commission

Interministérielle de Coopération France-Allemagne

9h30

**„Le Conseil des Communes et Régions d'Europe -  
un pont entre les citoyens du continent”**

Monsieur Louis Le Pensec

Ancien Ministre, Président de l'Association Française du  
Conseil des Communes et Régions d'Europe

Monsieur Heinrich Hoffschulte

Vice-président de la Section Allemande du Conseil des  
Communes et Régions d'Europe

10h30

**Adoption de la „Déclaration de Ludwigsburg”**

Monsieur Christof Eichert

Maire de la Ville de Ludwigsburg

11h00

**„Les jumelages dans l'Europe de demain”**

Monsieur Bronislaw Geremek

Ancien Ministre aux Affaires Etrangères de la République de  
Pologne

Monsieur Alfred Grosser

Ancien Professeur à l'Institut d'Etudes Politiques, Paris

13h00

**Discours de clôture**

